

# مردم خوانتر از سود

دبیر پارتریج

مهری نیکو، محمد شهبازی فراهانی





## فهرست ■

- مقدمه مترجمان ۷
- رقیب خیرخواه ۹
- امان در حال ظهور ۱۳
- فصل اول: چرخه‌ای که در آن دمار شده‌ایم ۱۹
۱. دوره صداقت: بخش‌های ۱ تا ۲۸
۲. دوره کارایی: معتاد به بیش از ۳۴
۳. دوره فریبکاری: نابودشدن حواس ۴۲
۴. دوره عذرخواهی: اقدام انتقامی ۴۹
- فصل دوم: با فهم درست می‌توان تغییر ایجاد کرد ۵۷
۵. مردم مهم‌اند ۶۱
۶. حقیقت پیروز می‌شود ۷۵
۷. شفافیت رهایی‌بخش است ۸۶
۸. اصالت جذب می‌کند ۹۵
۹. کیفیت سخن می‌گوید ۱۰۵
۱۰. سخاوت باز می‌گردد ۱۱۹

۱۳۳ ۱۱. جرأت پایدار می‌سازد

۱۴۵ فصل سوم: سیستم را به‌خاطر «خوب» بشکنید

۱۴۹ ۱۲. زندگی کردن «خوب»

۱۵۶ ۱۳. راه‌اندازی «خوب»

۱۶۴ ۱۴. رهبری «خوب»

۱۷۱ ۱۵. حتی «خوب» هم می‌تواند بد شود

www.ketab.ir

## مقدمه مترجمان

سال‌ها پیش وقتی واژه «کسب‌وکار» را می‌شنیدیم، اولین مفهومی که به ذهن می‌آمد «سودآوری» بود. اکنون، اما هر روز خبرهای جدیدی از تلاش کسب‌وکارها برای کمک به آل‌انسان زیست‌محیطی و اجتماعی می‌شنویم. چنین تغییر رویکردی در میان کسب‌وکارها از «سودآوری» به «توجه به مردم» اتفاقی یا تصنعی نیست. کسب‌وکارهای باسابقه و ریشه‌دار در طی سال‌ها فعالیت خود دریافته‌اند اگر می‌خواهند به رشدی پایدار و مستر دست یابند، نباید تنها به صورت‌های مالی خود اتکا کنند.

مسیر رشد بلندمدت کسب‌وکارها از میان مردم می‌گذرد. مردمی که در قامت مشتریان، کارکنان، و سرمایه‌گذاران در تعامل با کسب‌وکارها به‌شدت تأثیرشان از ارتباطی یک‌سویه به اثرگذاری متقابل تبدیل شده است.

اکنون دیگر عصری فرا رسیده که کسب‌وکارها متوجه اهمیت مردم باشند. جامعه برای کسب‌وکارها همچون خاک برای درختان است. اگر این خاک حاصلخیز نباشد یا دچار آفت شود، دیر یا زود درختان برآمده از آن هم خشکیده و رنجور می‌شوند. نهال کسب‌وکارها تنها در صورتی بالنده و به درختی پربار تبدیل می‌شوند که جامعه سالم، پر نشاط و رو به رشد باشد.

دیل پاتریج بر همین اساس، «مردم را فراتر از سود» می‌داند. او که خود تجربه

کارآفرینی دارد، با دغدغه بالندگی جامعه و تعریف رابطه‌ای بلندمدت و برد-برد میان کسب‌وکار و جامعه این کتاب را نوشته است. او در این کتاب، سیر برتری مردم را بر سود در دنیای کسب‌وکار تشریح می‌کند و هفت اصل یا ارزش بنیادین را برای نهادینه‌شدن این برتری بر می‌شمرد.

کتاب «مردم فراتر از سود» به دنبال کمک به ساختن دنیایی است که در آن صداقت، شفافیت، حقیقت و در مجموع، «مردم» فراتر از اعداد و ارقام صورت‌های مالی شرکت‌ها باشند. مطالعه این کتاب را به همه کسانی که دل در گشایش به دغدغه‌ها دارند توصیه می‌کنیم، مخصوصاً مدیرانی که فرصت دارند کسب‌وکارشان را همچون ابزاری برای تعالی جامعه، گسترش خوبی و در عین حال کسب سود قرار دهند.

در پایان لازم است، مدیرعامل محترم شرکت کارگزاری کشاورزی، جناب آقای سلیمی و مدیرعامل این مجموعه، جناب آقای خزلی، بابت حمایت از ترجمه و چاپ این کتاب تشکر کنم. این کتاب حاصل کمک دلسوزانی چون جناب آقای حلاجیان، مدیر روابط عمومی شرکت کارگزاری کشاورزی، جناب آقای هاشم‌خانی، مدیر موسسه مطالعاتی حامیان فردا و جناب آقای حدادی، مدیر انتشارات میراث اهل قلم است. از این بن‌نواران بسیار متشکریم.

در ترجمه این کتاب قطعاً کاستی‌هایی وجود دارد، به چند تلاش کرده‌ایم این کاستی‌ها به حداقل برسد. از خوانندگان معرم تقاضا داریم پیشنهادهای خود را برای بهبود متن کتاب یا ترویج ایده‌های آن از طریق پست الکترونیکی [mdshahrabi@gmail.com](mailto:mdshahrabi@gmail.com) یا وبسایت [www.mdsheharabi.ir](http://www.mdsheharabi.ir) یا [www.hamian-e-farda.com](http://www.hamian-e-farda.com) با ما در میان بگذارند. امید است این کتاب قدمی کوچک برای ترویج خوبی و نشانیدن مردم فراتر از سود در جامعه باشد.

محمد شهرابی فراهانی

مهدی نیکوئی